

Música e identidad a través de la suite gallega *Un día n'aldea* (1918), de José Fernández Vide (1893-1981)

Javier Jurado Luque

(Conservatorio Superior de Música de Vigo)

1. INTRODUCCIÓN

José Fernández Vide desarrolló su trabajo como compositor, director de agrupaciones, pianista y docente. Su aproximación a un nacionalismo tardío, relacionado con las reivindicaciones galleguistas próximas a los círculos moderados de las Irmandades da Fala, le llevó a componer obras inspiradas en el folclore (canciones, música coral, piezas pianísticas, rapsodias, etc.).

De entre ellas, destaca la suite pianística *Un día n'aldea*, compuesta sobre temas de sonoridad popular. El análisis de la pieza evidencia una inmediata asociación a «lo gallego», que parte de la evocación producida por el uso de giros melódicos, ritmos basados en bailes, géneros populares y otros recursos compositivos (sin llegar a la cita del folclore, presente en otras muchas de sus creaciones). La obra fue versionada para sexteto y para orquesta por el propio compositor, poniendo en evidencia una tímbrica que contribuye a dicha evocación (empleo del oboe como gaita, por ejemplo); por ello, además de analizar la obra original, interesa efectuar una comparación con esas otras versiones y conocer las circunstancias en las que cada una de ellas se produjo.

Este capítulo estudia los parámetros musicales responsables de la mencionada evocación, que hicieron de *Un día n'aldea* una de las piezas más celebradas de su tiempo, tanto en los círculos galleguistas de Ourense como de la emigración gallega en Cuba, donde Vide vivió entre 1924 y 1932. El trabajo forma parte de la segunda tesis doctoral del autor, dedicada al estudio, catalogación y edición de la obra de José Fernández Vide.

2. JOSÉ FERNÁNDEZ VIDE (1893-1981)

Vide desempeñó una extensa labor como pianista, docente y compositor. Su formación comenzó como niño de coro en la Catedral de Ourense, donde estudió piano, órgano y composición, estudios que simultaneó con los de violín (Jurado, 2022: 93-95). Ejerció como segundo organista entre 1911 y 1917 y, como acólito de coro, dirigió el coro de escolanos

de la basílica (Duro, 1996: 305). Este hecho le aseguró el conocimiento del repertorio litúrgico y de las formaciones corales (desde las voces iguales de niños o mujeres a coros mixtos, pasando por orfeones de hombres), cuya dirección ejerció a lo largo de toda su vida.

Como músico de café cantante en el período de 1917 a 1924, Vide formó su propia agrupación, el Sexteto Vide. Simultáneamente, actuó como cantor, instructor de cuerda y subdirector del Orfeón Unión Orensana.

Vide emigró a La Habana en 1924 para hacerse cargo de las agrupaciones del Centro Gallego —Orfeón, Coro Típico y estudiantina (Calero y Valdés, 1929: 1044)—, así como para impartir clases de instrumentos de cuerda frotada y pulsada en el conservatorio del Centro, del que llegó a ser director. En la cumbre de su carrera, el compositor regresó a Ourense en 1932, donde retomó su trabajo como músico de café (al frente de la Orquesta Vide, que admitía diferentes formaciones) y profesor particular, además de dirigir intermitentemente el Orfeón Unión Orensana. Próximo a su jubilación, impartió clases en el Instituto Femenino y la Normal de Magisterio (Jurado, 2022: 107-108).

Como compositor, Vide escribió y versionó unas doscientas piezas para diferentes agrupaciones: canciones en gallego y castellano, música coral, música de salón, obras dramáticas, de estudiantina, para banda y orquesta, etc. Interesa aclarar que bajo el término versión se incluyen los cambios de la obra que afectan, sobre todo, al orgánico para el que fue concebida originalmente. Aun así, no resulta sencillo determinar el orden en el que las versiones se produjeron desde un supuesto original, aunque, considerando la formación del compositor, podría considerarse como punto de partida la versión pianística (cuando existe). A pesar de la existencia de fuentes (autógrafas en la mayor parte de los casos), el compositor databa en portada (cuando lo hacía) las diferentes versiones con la misma fecha, lo que imposibilita detectar cuál es la original; de algunas solo se tiene constancia a través de datos indirectos, como su mención en prensa para determinada formación.

3. UN DÍA N'ALDEA (1918)

Entre todas las obras compuestas antes de su marcha a Cuba destaca, por sus proporciones, la suite gallega *Un día n'aldea*, perteneciente al grupo de obras pianísticas de inspiración folclórica, que incluye otra suite y varias muiñeiras. La obra fue premiada ese mismo año en el concurso organizado por la revista *La Raza*, de Santiago de Compostela: «En el certamen musical de *La Raza*, alcanzó el único accésit, pues el premio quedó desierto, el joven de Orense don José Vide, por una suite gallega que será estrenada en las fiestas de julio» (S.F., 1918a: 2).

Integran la suite los movimientos denominados «O amencer. Alborada» (Espacio y Tempo de Alborada), «Na hora d'o traballo (Canción)» (Lento), «Camiño d'o Fiadeiro (Muiñeira)» (Introducción. Adagio) y, como parte integrante de este, «Comenzo'ô baile» (Allegretto). Realmente, los cuatro movimientos se sintetizan en tres, al producirse el tercero y cuarto sin solución de continuidad, y responden, respectivamente, a los géneros tradicionales gallegos de alborada, alalá y alborada-muiñeira.

Desde un punto de vista formal, por tanto, la obra se relaciona con la estructura en tres movimientos de las rapsodias *galegas* para banda de música, trasladando a la música de salón (y, más concretamente, a su variedad pianística) la forma Andante (alborada), Lento (alalá) y Andante-Allegro (alborada-muiñeira o similar) propia de estas rapsodias (Tabla 1).

Tabla 1. Comparación de la estructura de *Un día n'aldea* con la de las rapsodias *galegas* para banda.

<i>Un día n'aldea</i>			Rapsodias para banda	
Título	Movimiento	Género	Movimiento	Género
«O amencer. Alborada»	Despacio y Tempo de Alborada	Alborada	Andante	Alborada
«Na hora d'o traballo. (Canción)»	Lento	Alalá	Lento	Alalá
«Camión d'o Fiadeiro. (Muiñeira)»	Introducción. Adagio	Alborada	Andante-Allegro	Alborada-baile (jota y/o muiñeira)
«Comenzo'ô baile»	Allegretto	Muiñeira		

El análisis de las particularidades estilísticas de estos géneros (máxime cuando la alborada inicial comienza con un corto prelude sobre el pedal de la tónica que evoca, inmediatamente, la sonoridad de la gaita) evidencia la intencionalidad de traer al salón (sea en la música doméstica o en la del café concierto) la evocación de la música tradicional, en un proceso propio de la construcción identitaria.

3.1 Vide y el galleguismo

Para comprender el porqué de esta sonoridad popular se hace preciso conocer la vinculación de Vide con los movimientos nacionalistas de la época y, más concretamente, con el regionalismo de las Irmandades da Fala, iniciado en 1916. Se trata de un movimiento galleguista cuyo principio fundacional parte de «Propagar nuestra lengua por todos los medios, por ser el idioma el elemento que fija más el carácter de los pueblos, y por tanto el mejor para la formación de un espíritu galleguista colectivo»¹. Dentro del apartado dedicado a la cultura y al idioma, se evidencian algunas de sus prioridades:

*1º Formar y mejorar una biblioteca fundamentalmente gallega, 2º Crear una cátedra de gallego, 3º Divulgar y fijar el gallego imprimiendo diccionarios, gramáticas, cartillas de leyes para los campesinos, en general, libros gallegos, 4º Trabajar por la enseñanzas, formando un plan pedagógico para educación galleguista de nuestra tierra, 5º Ponerse en relación con las sociedades culturales creadas por la colonia gallega en las Américas, para orientarlas armónicamente en un sentido galleguista, 6º Lograr una Editorial Galega, 7º El intercambio con los centros culturales de Portugal*².

¹ Propagar a nosa fala por todol-os medios, por ser o idioma o elemento que máis fixa o caraiter dos pobos, e pol-o tanto o millor pr'á formación dun espritu galleguista coleitivo [traducción del autor].

² 1º Formar e millorar unha biblioteca fundamentalmente galega, 2º Crear unha cátedra de galego, 3º Divulgar e fixar o galego imprintando diccionarios, gramáticas, cartillas de leises pr'os labregos, en xeneral, libros galegos, 4º Traballar pol-o ensino, formando un plan pedagóxico pr'á educación galleguista da nosa terra, 5º Pórse en relación co-as sociedades culturais creadas pol-a colonia galega n-as Américas, pra orientalas armónicamente n-un sentido

Próximo culturalmente a los intelectuales orensanos del galleguismo moderado y perteneciente a la Xeración Nós, Vide se interesó por un repertorio basado en la evocación de lo popular, bien en forma de bailes (con especial atención a las muiñeiras, en *tempo vivo* y compás binario compuesto, en las que pudo lucir su virtuosismo instrumental), o bien de suites en tres movimientos. A la categoría de bailes pertenecen las muiñeiras *Sobrado* (1914), *Recordos* (1924), *A Montañesa* (1924) y *Auria bella* (1935); a la de suites, *Un día n'aldea* y la *Suite Galega D'a terra meiga*.

En general, las muiñeiras siguen mayoritariamente el pie rítmico dactílico (corchea con puntillo, semicorchea, corchea) en la mano derecha, combinando con pies trocaicos (negra, corchea) en la izquierda; poseen frases cuadradas y responden a bailables que evocan la *muiñeira nova*. Curiosamente, no emplea ningún tema popular en las muiñeiras, más allá del presente en el inicio del tercer movimiento, «Algueirada», de la *Suite Galega D'a terra meiga* (1951), que, aunque corresponde originariamente a una *pandeirada* (y, por tanto, emparentada rítmicamente con la muiñeira), es tratada por Vide como una canción.

Por tanto, desde un punto de vista sociológico, se puede afirmar que la evocación de «lo gallego» en *Un día n'aldea* sirve a principios identitarios que se manifestaron políticamente, en el contexto de unas músicas de carácter nacionalista dirigidas a las burguesías urbanas. Las características que provocan dicha referencia nacional son comunes a las muiñeiras de Vide, bien sean obras independientes o bien pertenezcan, como último movimiento, a una suite de mayores proporciones.

3.2 El dedicatorio de *Un día n'aldea*: Xacinto Prieto

Para completar un análisis sociológico se hace precisa una aproximación al dedicatorio de la obra: «A mi buen amigo Jacinto Prieto en prueba del apego que le guardo»³. Aunque no se obtuvieron datos directos sobre esta persona en el entorno familiar del compositor, numerosas referencias de prensa recogen la figura de Xacinto Prieto como un antiguo componente del Orfeón Unión Orensana (S.F., 1912: 2), formación coral en la que Vide desempeñó diversos cargos a lo largo de su vida (cantor, instructor de cuerda, subdirector y director, además de estar afiliado hasta su retiro a la sociedad cultural que daba cabida al coro). En 1918, fecha de composición de *Un día n'aldea*, Vide ejercía probablemente el cargo de instructor de cuerda del Orfeón, al que habría dirigido en alguna ocasión sustituyendo al director titular, Florián Coba —quien era, a su vez, miembro del Sexteto Vide— (Jurado, 2022: 207-212).

Xacinto Prieto consta en prensa como uno de los fundadores en 1919 de Coral De Ruada (S.F., 1914: 2), un coro gallego que ha pervivido, ininterrumpidamente, hasta hoy día y que Vide dirigió, circunstancialmente, a inicios de la década de 1930 (S.F., 1933: 5). Los coros gallegos, a diferencia de los orfeones, cantaban música folclórica, o de inspiración folclórica, con acompañamiento de instrumentos tradicionales (gaitas y percusión tradicional) e incluían diversos símbolos relacionados con Galicia: trajes de inspiración popular, abanderado, decorados y *attrezzo*... Era común que incorporasen grupo de teatro o representación de escenas relacionadas con Galicia («estampas corales gallegas») a sus actuaciones y, también, parejas de baile.

galleguista, 6º Conquerir unha Editorial Galega, 7º O intertroque cós centros culturais de Portugal (S.F., 1918b: 1-2) [traducción del autor]

³ Ô meu bon amigo Xacinto Prieto en proba d'o apego que lle gardo [traducción del autor].

Si se tratase del mismo Xacinto Prieto, estaríamos hablando del padre del grabador Xulio Prieto Nespereira (S.F. 1926a: 1), otro de los fundadores de Coral De Ruada, y de la pianista y compositora Obdulia Prieto Nespereira (S.F., 1928a: 2). Dado que no aparecen datos en los archivos de la Coral De Ruada sobre Xacinto, es probable que la noticia confunda su nombre con el de su hijo Xulio.

Xacinto Prieto frecuentó los círculos del galleguismo moderado de las Irmandades da Fala de Ourense, junto al escritor Ramón Otero Pedrayo, el investigador Vicente Martínez Risco o el también autor dramático Javier Prado «Lameiro», primer presidente de Coral De Ruada (S.F., 1927: 11). Por todo ello, se entiende que la dedicatoria a Xacinto Prieto no es casual y que demuestra el compromiso de Vide con el galleguismo del período comprendido entre 1916 (cuando se fundaron las Irmandades da Fala) y 1931 (en el que irrumpe el nacionalismo *galego*).

3.3 Fuentes de *Un día n'aldea*

En el archivo familiar del compositor se han encontrado dos fuentes autógrafas de la versión para piano (fichadas catalográficamente por el autor de este capítulo como MV 5:4a): la primera fuente (F1), en disposición vertical, presenta el título a mano «Un día n'aldea. Suite Gallega». La segunda (F2), apaisada, se presenta bajo el título de «Un día n'aldea. Suite Gallega para Piano por José F. Vide», está datada en 1918 (no se distingue claramente el mes, pero parece un 7, correspondiente a julio, mes en que fue presentada al concurso de la revista *La Raza*) y está acuñada con los sellos correspondientes a la «Sociedad de Autores de Variedades» y a la «Sociedad de Autores Españoles. Repertorio de Pequeño Derecho», con el número de registro 90962.

En el mismo archivo se han encontrado partes autógrafas o manuscritas (no resulta sencillo adscribir algunas a una u otra categoría) sin datar, en disposición apaisada y papel de diez pautas para dos trompas en Fa, caja y «batería» (constituida por bombo y platos) y contrabajo. Además, se hallaron partes autógrafas o manuscritas en disposición vertical y papel de diez pautas (para cornetín en La, dos trombones y violonchelo) y doce pautas (para flauta, oboe, clarinete en La, fagot, violín 1.º B y violín 2.º, —este con una pauta adicional abajo del todo realizada a mano—), así como apógrafas de doce pautas (violín 1.º A, —dos fuentes— y violín 2.º A, con la rúbrica «copia de E. Mascaró»).

La parte de fagot está realizada en papel timbrado abajo, con la leyenda «Vda. de Carerras y Ca. Prado 119 Habana», lo cual resulta llamativo si se considera que la suite fue compuesta en 1918, seis años antes de la marcha de Vide a Cuba en 1924; pudiera ser que la parte de fagot fuese añadida en La Habana, o bien que toda la suite fuera versionada allá para orquesta. En todo caso, las copias señalan a Enrique Mascaró, profesor de música y director de la estudiantina (agrupación de plectro y cuerda pulsada) de la Juventud Montañesa de La Habana, como copista de las partes apógrafas de violín encontradas en el archivo de Vide.

En síntesis, *Un día n'aldea* fue orquestada por Vide para flauta, oboe, clarinete en La, fagot, cornetín en La, dos trompas en Fa, dos trombones, percusión (caja, bombo y platos) y cuerda (a tres partes de violín, sin viola). El análisis del papel de los instrumentos evidencia que el oboe interpreta las partes melódicas que se asemejan a los preludios de alborada, debido tanto a su similitud tímbrica con la gaita gallega como a su carácter pastoril; en este sentido, se detecta cierto diálogo entre oboe y flauta, especialmente en los movimientos más lentos, así como su tratamiento en unísono.

3.4 Estreno e interpretación

El premio obtenido por la versión original para piano en el concurso convocado por la revista *La Raza* el mismo año de su composición, así como las excelentes críticas recibidas, llevaron a Vide a realizar una versión para sexteto, que amplió a la orquestal mencionada (esta última, probablemente ya en La Habana).

Existen datos de la interpretación de *Un día n'aldea* en el Café Moderno por el Sexteto Vide en 1919, pero no se ha encontrado fuente original ni partes sueltas. Vide actuó en dicho café cantante desde, al menos, 1919, ya que hay constancia de que acompañó al piano a Pepita Miranda, que «hoy estrena un poutpurri gallego original del maestro Pepe F. Vide» (S.F., 1919a: 2); no queda claro a cuál de los dos popurrís, *Alaláa. Poutpourri sobre motivos gallegos* o *Airiños d'a terra. Poupourrit sobre cantos gallegos*, se refiere, dado que las obras datan de 1916 y 1917, respectivamente, y no de 1919). También se estrenó «una suite gallega, original del compositor orensano D. José F. Vide, obra premiada en Santiago en los Juegos Florales de 1918» (S.F., 1919b: 2), que, precisamente, se refiere a *Un día n'aldea*.

La misma noticia recoge el virtuosismo musical de Florián Caba y Ramón Rodríguez, lo que delimita la formación con la que Vide actuaba en diversos locales: Ramón Rodríguez (violín 1.º), Eligio Rodríguez (violín 2.º y, probablemente, violonchelo), Florián Caba (flauta), César Quintela (clarinete y, probablemente, saxofón alto), Eduardo Quinteiros (contrabajo) y Vide (piano). Se ha considerado la hipótesis de que César Quintela ejecutara el saxofón alto, tal y como recoge la prensa, aunque ejercía como clarinetista en la Banda Municipal (Diputación de Orense, 1905: 4); por su parte, Eligio Rodríguez podría haber tocado, además del violín, el violonchelo, como demuestra la presencia de dicho instrumento en otras obras de la formación y época, tales como *Sobrado* y *Conchita* (Tabla 2).

Tabla 2: Formación del Sexteto Vide.

Ramón Rodríguez	Violín 1.º
Eligio Rodríguez	Violín 2.º / Violonchelo
Florián Caba	Flauta
César Quintela	Clarinete / Saxofón
Eduardo Quinteiros	Contrabajo
José Fernández Vide	Piano-director

Dada la inexistencia de fuentes y partiendo del orgánico del Sexteto, para la edición de dicha versión se partió de la existencia de dos formaciones diferentes posibles: violín 1.º, flauta, clarinete, violonchelo y contrabajo, así como violín 1.º y 2.º, flauta, clarinete y contrabajo, junto al piano-director. Para realizar estas versiones se consideraron algunas de las partes orquestales exentas y la original pianística, lo que permitió reconstruir ambas, tanto para sexteto con dos violines (catalogada como MV 5:4b) como para sexteto con un violín y violonchelo (MV 5:4c). No se creyó necesario transportar la parte de clarinete a saxofón, teniendo en cuenta la tímbrica de ambos instrumentos y su papel en el conjunto.

En La Habana, consta interpretación de «*Un día na aldea*. Suite. Obra premiada del profesor de la Sección de Bellas Artes señor José F. Vide» (S.F., 1926b: 21) en 1926, aunque, dado el contexto, debe referirse a la original pianística. Ese mismo año, la prensa recoge

la interpretación de la orquestal «Un día n'aldea. 1º y 2º tiempos. Vide» (S.F., 1926c: 6), incluso con foto de la formación orquestal (S.F., 1926d: 6), y en 1928 la orquestal de «la bellísima Muñeira [sic] de la Suite Un día en la aldea de Vide» (S.F., 1928b: 21), es decir, el tercer movimiento. Aparecen, también, menciones a la interpretación orquestal de la suite completa, con Vide como director, en 1930 (S.F., 1930: 24).

En cualquier caso, los tipos de papel pautado empleado, así como la dificultad de discernir qué partes son autógrafas y cuáles no, dificultan establecer un seguimiento del proceso compositivo de la versión orquestal, si bien todo apunta a que fue realizada en Cuba en 1926.

Las fuentes han permitido la edición crítica de la original pianística (Jurado, 2022: 2191-2205), así como la versión para sexteto con dos violines (Jurado, 2022: 2206-2246) o violín y violonchelo (Jurado, 2022: 2247-2287), así como la orquestal (Jurado, 2022: 2288-2338). Para esta última se transcribió el cornetín en La como trompeta en Si bemol y el clarinete en La como clarinete en Si bemol; dada la ausencia de violas, y respetando la escritura a tres violines, se ha modificado el nombre de violín B por violín II, de forma que el violín 2.º pasa a denominarse violín III.

A pesar de la práctica habitual de Vide de adaptar sus piezas para diferentes formaciones, llama la atención que *Un día n'aldea* haya experimentado varios procesos de versionado (desde la original pianística a sexteto, sea la formación que sea, y, finalmente, orquesta), lo que evidencia que la obra sirvió a diferentes épocas (respectivamente, 1918, 1919 y 1926), ámbitos geográficos (Santiago de Compostela, Ourense y La Habana), aunque bajo el mismo pensamiento regionalista de las Irmandades da Fala, que se extendieron por Galicia de 1916 a 1931, año en que las cuarenta y seis existentes se integraron en el Partido Galeguista.

Cabe preguntarse cuáles fueron los elementos, tanto textuales como musicales, que dieron lugar a la asociación a «lo gallego» de *Un día n'aldea*. En cuanto a los textuales, parte de la referencia a la aldea en el título, como sublimación de un rural idealizado ante lo urbano; además, el nombre de los movimientos («O amencer. Alborada», «Na hora d'o traballo. (Canción)», «Camiño d'o Fiadeiro. (Muiñeira)» y «Comenzo'ô baile») incluye referencias inmediatas a Galicia, tanto por el idioma empleado como por la presencia de sustantivos exclusivos y muy diferenciados del castellano, como *amencer* y *fiadeiro*.

En lo que se refiere a los elementos de la música, se hace precisa una aproximación analítica que permita descubrir cuáles son los elementos musicales que promueven la evocación de «lo gallego».

3.5 Análisis sobre el original pianístico

La suite, en La mayor, la integran tres movimientos, el último dividido en dos secciones, seguidos de coda. El primero, «Amencer. Alborada», se inicia con la imitación del preludio de la gaita (cc. 1-30) propio de las alboradas de los *gaiteiros* tradicionales, por lo que se basa en el tratamiento descendente en figuraciones de semicorcheas sobre el pedal de tónica. La alborada (cc. 34-120), sobre el tradicional motivo rítmico de negra dos corcheas, añade, aún más, sentido de la evocación de lo tradicional, disponiéndose la mano derecha en un movimiento por terceras, de resonancia popular, mientras las arpeggiaciones de la izquierda trasladan al piano la sonoridad de los bordones, propia de la gaita gallega. Sobre el ritmo de alborada, ahora en la mano izquierda, los preludios descendentes (cc. 42, 72, 109) se hacen de nuevo presentes, combinando el tratamiento de las secciones precedentes (Ejemplo 1).

Suite "Un día na aldea"

José Fdez. Vide

Transcripción y revisión: Javier Jurado

Premiada no concurso organizado pola revista "A raza" de Santiago, en 1918
Ó meu bon amigo Xacinto Prieto, en proba do apego que lle gardo
 Ourense, 1918

I. O amanecer (Alborada)

The musical score for "I. O amanecer (Alborada)" is written for piano in G major (one sharp) and 2/4 time. It is divided into four systems of music. The first system starts with the tempo marking "Despacio" and dynamics "p" and "pp". The second system begins at measure 6. The third system begins at measure 11 and includes a triplet of eighth notes. The fourth system begins at measure 16 and includes the tempo marking "un poco más movido".

Ejemplo 1. José Fernández Vide, *Un día na aldea*, "I. O amanecer (Alborada)", cc. 1-20.

El segundo movimiento, «Na hora d'o traballo. Canción», en el modo menor de la subdominante (Re menor), emula a través del Lento las inflexiones de la canción tradicional gallega de ritmo libre conocida históricamente como alalá. En Re menor, presenta una estructura de rondó cerrado, con la primera sección (cc. 1-13) como estribillo, entre cuyas apariciones se sitúan estrofas contrastantes en Re menor y Re mayor (cc. 14-21, 28-40) (Ejemplo 2).

II. Na hora do traballo (Canción)

Lento

The musical score is written for piano in 6/8 time, key of B-flat major. It is marked 'Lento'. The score consists of five systems of piano accompaniment. The first system begins with a piano (*p*) dynamic. The second system features a triplet in the right hand. The third system includes a crescendo (*cresc.*) and a decrescendo (*dim.*) dynamic marking. The fourth system starts with a piano (*p*) dynamic. The fifth system includes piano-pianissimo (*pp*) and fortissimo (*f*) dynamics, along with triplets in both hands.

Ejemplo 2. José Fernández Vide, *Un día na aldea*, "II. Na hora do traballo (Canción)", cc. 1-20.

El tercer movimiento, «Camiño d'o Fiadeiro. Muiñeira», en el tono de la subdominante (Re mayor), comienza con la imitación del prelude de alborada, pero sobre una textura ligeramente imitativa en la mano derecha, primando fundamentales en la izquierda, de sonoridad popular. La sección subtitulada «Comenzo'ô baile» (*numerada como «IV» en la edición*) no es más que una muiñeira en el mismo tono de Re, que combina un ritmo dactílico

en la mano derecha sobre otro trocaico de la izquierda. Con frases cuadradas y cantables, presenta una estructura de rondó, con estrofas (cc. 22-41, 60-93) contrastantes en el tono principal y en el de la subdominante, cerrando con una *coda* que resulta ser la reexposición variada de la primera sección (Ejemplo 3).

MV 5:4a

III. Camiño do fiadeiro (Muiñeira)

Introducción.
Adagio

5

9

12

p

rit.

a tempo

cresc.

ff

morendo

m.d.

Ejemplo 3. José Fernández Vide, *Un día na aldea*, “III. Camiño do fiadeiro (Muiñeira)”, cc. 1-15.

3.6 Comparativa con la *Suite Gallega D'a terra meiga*

Cabe preguntarse si las características que el análisis de *Un día n'aldea* ha puesto en evidencia son compartidas por la *Suite Gallega D'a terra meiga*, que, al ser una obra de madurez (1951), se separa temporalmente de *Un día n'aldea* lo suficiente como para poder estudiar si existen tratamientos musicales comunes en la evocación de «lo gallego» independientemente de dicha distancia (treinta y tres años) y, sobre todo, de las circunstancias sociales y políticas que atravesó Galicia en los períodos correspondientes a ambas.

Al igual que *Un día n'aldea*, la *Suite Galega D'a terra meiga* consta de tres movimientos: «Paisaxe», «*Ante un vello cruceiro...! Meditación*», y «Algueirada. Muiñeira», lo que proporciona una macroforma similar a ambas suites (Tabla 3).

En el archivo del compositor se ha encontrado una fuente apógrafa para piano (MV 5:22a), realizada, según informantes familiares, por el maestro Pareja (la comparación de su grafía con otras fuentes firmadas por «Pareja» confirmaron su transcripción). Se ha encontrado también la correspondiente fuente autógrafa de Vide, cuya portada data la obra en octubre de 1951, precisando en la última página «30-10-951»; en esta copia el compositor situó indicaciones para la orquestación.

Con relación a esta, se encontraron partes independientes (todas ellas recogidas en papel pautado apaisado de diez pautas), tanto autógrafas como manuscritas, si bien el estudio de la grafía de estas últimas asimiló su escritura a la de Pareja, por lo que se consideraron apógrafas. Corresponden (en fuente duplicada para cada parte, sea autógrafa o apógrafa) a dos flautas, oboe, dos clarinetes en Si bemol, dos fagotes, dos trompetas en Do, dos trompas en Fa, tres trombones (además de una copia apógrafa para trombón 1.º), tuba, timbales, caja-tamboril, bombo y platos, violín 1.º A y B, violín 2.º, viola, violonchelo y contrabajo (MV 5:22b). La comparación con la orquestación de *Un día n'aldea* evidenció cierta similitud, pero no coincidencia absoluta (Tabla 4).

Tabla 3. Comparación de la estructura de las dos suites gallegas de Vide

Un día n'aldea			D'a terra meiga		
Título	Movimiento	Género	Título	Movimiento	Género
«O amencer. Alborada»	Despacio y Tempo de Alborada	Alborada	«Paisaxe»	Andantino	Alborada
«Na hora d'ó traballo. (Canción)»	Lento	Alalá	«Ante un vello cruceiro...! Meditación»	Lento	Alalá
«Camiño d'ó Fiadeiro. (Muiñeira)»	Introducción. Adagio	Alborada	«Algueirada»	Andante Allegretto	Canción Muiñeira
«Comenzo'ô baile»	Allegretto	Muiñeira			

Tabla 4. Comparación de la orquestación de ambas suites.

	<i>Un día n'aldea</i>	<i>D'a terra meiga</i>
Madera	Flauta, oboe, clarinete en A, fagot.	2 flautas, oboe, 2 clarinetes en B b, 2 fagotes.
Metal	Cornetín en A, 2 trompas en F, 2 trombones.	2 trompetas en C, 2 trompas en F, 3 trombones, tuba.
Percusión	Caja, bombo y platos.	Timbales, caja-tamboril, bombo y platos.
Cuerda	Violín 1.º A y B, violín 2.º, violonchelo, contrabajo.	Violín 1.º A y B, violín 2.º, viola, violonchelo, contrabajo.

Se aprecia el *divisi* de los violines primeros, si bien la orquestación de *Un día n'aldea* no presenta violas (probablemente, en el Centro Gallego de La Habana, donde Vide impartía clases de violín, no había alumnado de viola; al menos ni las noticias de prensa ni la documentación gráfica muestran datos en ese sentido). Aparte, *D'a terra meiga* muestra un orgánico más actualizado (clarinetes en Si bemol y no en La, trompetas por cornetines, maderas y metales preferentemente a dos, tres trombones, tuba, cuerda completa), quizás más dirigida a una orquesta convencional que compuesta *ad hoc* para el instrumental del que se disponía en ese momento.

Según consta en el inventario de obras recogido por su hijo mayor en el archivo del compositor, «desconocemos la fecha exacta en que la escribió, pero sí que la envió a un concurso en Buenos Aires, donde no la premiaron alegando que no se atenía a las bases del concurso. Nunca le devolvieron la partitura original». Confirmando el hecho, en el mismo archivo se ha encontrado una *Seguidilla* dedicada por los cantores del Orfeón a Vide por su onomástica, en la que se hace referencia a dicho certamen. Se concluye que la orquestación era exigencia del concurso, razón por la cual responde a un orgánico convencional.

En lo que se refiere al análisis, el primer movimiento, «Paisaxe», presenta compás binario y se organiza alrededor de dos secciones muy extensas. La primera (cc. 1-94), en Sol mayor, comienza con un tema de sonoridad popular que presenta el sexto y séptimo grados rebajados (escala habitual en el folclore gallego), que fija al repetirlo octava alta y con mayor densidad, empleando acordes de cuatro notas en la mano derecha. La siguiente subsección (c. 43), en el homónimo, también repite y es de carácter modulante (menor del principal seguido de su relativo mayor y regreso a Sol menor), esquema armónico que repite en una frase derivada. La mención a La bemol (c. 77, napolitana principal) y el regreso al tono principal dan paso a la repetición de la primera frase (c. 81), que cierra la sección. La siguiente (cc. 95-230), en el tono principal (Sol mayor), presenta la melodía interiormente, en la mano derecha, mientras sobre ella se desarrollan diseños armónicos que la acompañan; al igual que la primera sección, corresponde a una estructura tipo canción, ABA. La alborada (c. 136) que aparece a continuación combina motivos propios de los preludios gaitísticos (cuatro semicorcheas en progresiones descendentes) con el tradicional acompañamiento de negra dos corcheas en la izquierda, que emula la percusión tradicional.

El segundo movimiento, «Ante un vello cruceiro...! Meditación», presenta cierta complejidad formal. La primera sección (cc. 1-32) responde a un tipo ABA, con un único tema en el homónimo principal (Sol menor, c. 1), la superdominante (Mi bemol, c. 7) y el regreso al principal (c. 14). La segunda sección (cc. 33-74), en Mi bemol mayor, se basa en figuraciones virtuosísticas. La mención a la primera sección (c. 69), incompleta, devuelve la sonoridad al tono principal del movimiento. La siguiente sección (75-89), en Sol mayor, evoca con su movimiento melódico por terceras las sonoridades del dúo de gaitas, cerrando el movimiento sobre la repetición, una vez más, incompleta, de la primera sección (c. 84).

El tercer movimiento, «Algueirada. Muiñeira», comienza con un Andante en Re menor (cc. 1-28), basado en una pieza popular. Como suele ser habitual en el compositor, se puede relacionar la cita con el repertorio de Coral De Ruada de Ourense y, de hecho, aparece en el cancionero *Así canta Galicia* (recopilado por Daniel González, director fundador de la agrupación) bajo el título de *Pandeirada de Entrimo* (González, 1963: 85). Aunque el *tempo* y algunas notas en los puntos de reposo no son coincidentes, la relación entre ambas es innegable.

La muiñeira propiamente dicha se extiende a lo largo de seis secciones, sobre frases cuadradas y repetidas sobre pie rítmico dactílico, lo que le otorga su particular carácter bailable. La primera sección (cc. 29-45), en el mayor del principal, modula a Fa mayor por progresión, tonalidad en la que discurren la segunda (cc. 46-61) y tercera sección (cc. 62-78), además de reexponer la primera (cc. 78-94), que modula al tono de partida (Re mayor). En dicha tonalidad se mantienen las secciones cuarta (cc. 96-111), quinta (cc. 112-127, central del movimiento) y sexta (cc. 128-143), que, tras un proceso melódico ascendente en movimiento paralelo tonal, da pie a la reexposición de la cuarta (cc. 144-159) y la segunda incompleta (cc. 160-170), en función de *coda*. A pesar de la aparente complejidad de la forma, la estabilidad tonal y rítmica es manifiesta, más allá de la relación por terceras entre tonalidades principales que el compositor presenta, siempre vinculadas a través de la progresión armónica presente en la primera sección.

La comparación entre las dos suites, *Un día n'aldea* y *D'a terra meiga*, evidencia la mayor complejidad de esta última, como es comprensible debido a una maduración del estilo personal de Vide, tras más de tres décadas en el oficio. En términos generales, *D'a terra meiga* presenta una microforma más desarrollada, así como el empleo de un mayor número de áreas tonales. Aunque en ambas obras se consigue evocar «lo gallego», *Un día n'aldea* utiliza, tan solo, ritmos propios de géneros de la música tradicional y progresiones sobre motivos rítmico melódicos relacionados con los preludios de alborada. Sin embargo, *D'a terra meiga* añade elementos armónicos derivados del empleo del mayor con el sexto y séptimo grados rebajados y recurre a la cita directa del folclore.

Resulta curioso observar que tanto *Un día n'aldea* como *D'a terra meiga* transmiten al oyente la relación con el tópico gallego (en mayor medida presente en esta última), a pesar de las diferentes circunstancias políticas en que ambas piezas se crearon.

3.7 Fichas catalográficas

Las fichas catalográficas de la original *Un día n'aldea* y sus tres versiones (si bien dos de ellas han precisado ser reconstruidas, al no haber podido encontrar las fuentes), así como de *D'a terra meiga*, han posibilitado la comparativa entre ambas obras:

Tabla 5: Ficha catalográfica del original pianístico de *Un día n'aldea*

Ficha n.º	MV 5:4a		
Autor	Fernández Vide, José (1893-1981)		
Autor secundario	—		
Título	Suite gallega: un día n'a aldea		
Título normalizado	Suite gallega: un día na aldea		
Género	música para piano	Subgénero	—
Plantilla	Pf		
Tonalidad	A / d / D / D.G / D	Tempo	Despacio. Un poco más movido. Tempo de alborada / Lento / Introducción: Adagio / Allegretto / —
Compás	2/4 / 6/8 / C / 6/8 / 6/8	N.º de compases	120 / 56 / 15 / 93 / 21
Íncipit literario	—		
Lugar y fecha comp.	Ourense (1918)		
Localización	AMV		
N.º partituras	1×pf		
Formato	Apaisado de 12 pentagramas, 16 p. (pf)		
Observaciones	Movimientos: O amanecer (Alborada) / Na hora do traballo (Canción) / Camiño do fiadeiro (Muiñeira) / Comezou o baile / Coda. Premiada no concurso organizado pola revista "A raza" de Santiago, en 1918. Dedicatoria: «Ó meu bon amigo Xacinto Prieto, en proba do apego que lle gardo».		

Tabla 6: Ficha catalográfica de la recuperación de la versión de sexteto con dos violines

Ficha n.º	MV 5:4b	
Autor	Fernández Vide, José (1893-1981)	
Autor secundario	—	
Título	Suite gallega: un día n'a aldea	
Título normalizado	Suite gallega: un día na aldea	
Género	música para piano	Subgénero —
Plantilla	fl, cl in B b, pf, 2 vl, cb	
Tonalidad	A / d / D / D.G / D	Tempo Despacio. Un poco más movido. Tempo de alborada / Lento / Introducción: Adagio / Allegretto / —
Compás	2/4 / 6/8 / C / 6/8 / 6/8	N.º de compases 120 / 56 / 15 / 93 / 21
Íncipit literario	—	
Lugar y fecha comp.	—	
Localización	—	
N.º partituras	—	
Formato	—	
Observaciones	Movimientos: O amanecer (Alborada) / Na hora do traballo (Canción) / Camiño do fiadeiro (Muiñeira) / Comezou o baile / Coda	

Tabla 7: Ficha catalográfica de la recuperación de la versión de sexteto con violín y cello de *Un día n'á aldea*

Ficha n.º	MV 5:4c	
Autor	Fernández Vide, José (1893-1981)	
Autor secundario	—	
Título	Suite gallega: un día n'á aldea	
Título normalizado	Suite gallega: un día na aldea	
Género	música para piano	Subgénero —
Plantilla	f1, cl in B b, pf, vl, vlc, cb	
Tonalidad	A / d / D / D.G / D	Tempo Despacio. Un poco más movido. Tempo de alborada / Lento / Introducción: Adagio / Allegretto / —
Compás	2/4 / 6/8 / C / 6/8 / 6/8	N.º de compases 120 / 56 / 15 / 93 / 21
Íncipit literario	—	
Lugar y fecha comp.	—	
Localización	—	
N.º partituras	—	
Formato	—	
Observaciones	Movimientos: O amanecer (Alborada) / Na hora do traballo (Canción) / Camiño do fiadeiro (Muiñeira) / Comezou o baile / Coda	

Tabla 8: Ficha catalográfica de la versión orquestal de *Un día n'aldea*

Ficha n.º	MV 5:4d	
Autor	Fernández Vide, José (1893-1981)	
Autor secundario	—	
Título	Suite gallega: un día n'a aldea	
Título normalizado	Suite gallega: un día na aldea	
Género	música para piano	Subgénero —
Plantilla	fl, ob, cl in B b, fag, 2 cor, tr in B b, 2 trb, tamburino, grancassa, piatti, 3 vl, vlc, cb	
Tonalidad	A / d / D / D.G / D	Tempo Despacio. Un poco más movido. Tempo de alborada / Lento / Introducción: Adagio / Allegretto / —
Compás	2/4 / 6/8 / C / 6/8 / 6/8	N.º de compases 120 / 56 / 15 / 93 / 21
Íncipit literario	—	
Lugar y fecha comp.	—	
Localización	AMV	
N.º partituras	1×parte (3×vl1, 2×vl2)	
Formato	Vertical de 10 pentagramas, 3-5 p. (partes), apaisado de 10 pentagramas, 2 p. (cor, grancassa e piatti, tamburino)	
Observaciones	—	

Tabla 9: Ficha catalográfica de la original pianística de *D'a terra meiga*

Ficha n.º	MV 5:22ª	
Autor	Fernández Vide, José (1893-1981)	
Autor secundario	—	
Título	Suite gallega D'a terra meiga	
Título normalizado	Suite gallega Da terra meiga	
Género	música para piano	Subgénero —
Plantilla	Pf	
Tonalidad	G.g.G / g.E b.g / d.D.F.D	Tempo Andantino. Andante movido. Poco menos. Un poco más. Poco menos. Larghetto. Allegretto / Lento. Un poco más movido. Tempo primo / Andante. Movido y enérgico. Muiñeira: Allegretto. Gracioso. Rítmico y festivo
Compás	2/4. 4/4. 3/4 / 6/8. 3/4. 6/8 / 2/4. 6/8	N.º de compases 230 / 89 / 170
Íncipit literario	—	
Lugar y fecha comp.	Ourense (1951)	
Localización	AMV	
N.º partituras	1×pf	
Formato	Apaisado de 8 pentagramas, 25 p. (pf), apaisado de 10 pentagramas, 22 p. (pf),	
Observaciones	Movimientos: Paisaxe / Ante un vello cruceiro!... (Meditación) / Algeirada (Muiñeira)	

4. CONCLUSIONES

La suite gallega *Un día n'aldea* de Vide se relaciona con los movimientos circundantes a las Irmandades da Fala y el *galeguismo* moderado próximo al compositor, enmarcado en el período de 1916 a 1930. El éxito de la obra pianística propició que Vide la versionara para sexteto y para orquesta, lo que le permitió traspasar el ámbito de la música de salón al café cantante y al espacio escénico. El análisis comparado de la versión orquestal con la original demuestra que se respetaron los parámetros musicales iniciales, exceptuando, claro está, la tímbrica.

La suite *Un día n'aldea* se relaciona con las rapsodias galegas para banda de música y se sitúa en el marco de las composiciones pianísticas de índole nacionalista del compositor, junto a su otra suite y a las muiñeiras.

El análisis por parámetros evidencia el empleo de recursos presentes en la música tradicional (ritmos populares, influencia melódica de lo popular, repercusión de géneros...), indisolublemente mezclados con tratamientos de la música académica (empleo de tonalidades vecinas, formas estróficas, así como de canción y rondó...).

La versión para sexteto, mencionada en prensa, debió realizarse al año siguiente de su composición —es decir, en 1919—, mientras que la orquestal fue probablemente elaborada en La Habana en 1926. La reconstrucción de la obra para dos formaciones diferentes de sexteto es factible partiendo de los datos de prensa sobre sus integrantes, la música original pianística y la versión orquestal. Aun así, no se ha estimado preciso editar una nueva versión con saxofón alto en lugar de clarinete, dejando abierta la posibilidad de dicha ejecución transportando dicho instrumento.

A pesar de presentar recursos comunes (ritmos, géneros, progresiones descendentes...), así como la estructura (asociada a las rapsodias galegas para banda), las dos suites gallegas de Vide, *Un día n'aldea* y *D'a terra meiga*, se diferencian entre sí por lo más avanzado de esta última, lo que afecta también al orgánico empleado en las respectivas versiones orquestales.

BIBLIOGRAFÍA

- CALERO MARTÍN, José y Valdés Quesada, Leopoldo: *Cuba musical. Álbum resumen ilustrado de la Historia y de la actual situación del arte musical en Cuba*. La Habana: Imprenta de Molina y Cía., 1929.
- Diputación de Orense. «Ayuntamientos. Orense», *Boletín Oficial de la Provincia de Orense* n.º 141, 30 de junio de 1905, 4.
- DURO PEÑA, Emilio: *La música en la catedral de Ourense*. Ourense: Caja de Ahorros Provincial de Ourense, 1996.
- GONZÁLEZ, Daniel: *Así canta Galicia*, Ourense: La Región, 1963.
- JURADO, Javier: *José Fernández Vide (1893-1981). Estudio, catalogación y edición de su obra*. Tesis de doctorado: Universidad de La Rioja, 2022.
- S.F.: «El Orfeón Unión Orensana. La fiesta de anteayer», *La Región*, 638, (1912), 2.
- S.F.: «Doña Isabel de Borbón visita nuestro pueblo», *La Región*, 1345, (1914), 2.
- S.F.: «Por Galicia. Santiago», *La Voz de la Verdad*, 2743, (1918a), 2.
- S.F.: «As Irmandades da Fala», *O Tío Marcos d'a Portela* Época Terceira, 36, (1918b), 1-2.
- S.F.: «Espectáculos. Café Moderno», *La Región*, 2737, (1919a), 2.
- S.F.: «Espectáculos. Café Moderno», *La Región*, 2688, (1919b), 2.

- S.F.: «Triunfo de un orensano. Julio Prieto en la Exposición de Bellas Artes», *La Región*, 4858, (1926a), 1.
- S.F.: «Resultó un acto solemne y brillante el reparto de premios y la apertura del curso en el plantel Concepción Arenal del Muy Ilustre Centro Gallego», *Diario de la Marina*, XCIV, 255, (1926b), 21.
- S.F.: «Sociedades Españolas», *Diario de la Marina*, LVII, 10983, (1926c), 6.
- S.F.: «Sociedades Españolas», *Diario de la Marina*, XCIV, 29, (1926d).
- S.F. «Orense al día. Rafael Marquina en Orense», *El Pueblo Gallego*, 1171, (1927), 11.
- S.F.: «De Sociedad», *La Región*, 2299, (1928a), 2.
- S.F.: «Sociedades Españolas: fueron repartidos los Diplomas a los educandos del Gran Plantel Concepción Arenal del Centro Gallego de La Habana», *Diario de la Marina*, XCVI, 2, (1928b), 21.
- S.F.: «Resultó muy hermosa la velada que celebró anoche el M.I. Centro Gallego», *Diario de la Marina*, XCVIII, 43, (1930), 24.
- S.F.: «Nuestros valores artísticos. La agrupación Coral De Ruada. Su brillantísimo historial», *La Región*, 6408, (1933), 5